

Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział Saul do swojego sługi: Dobra jest twoja rada* – chodźmy, idźmy! I poszli do miasta, w którym był mąż Boży. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul zatem powiedział do sługi: Dobrze radzisz. Idźmy! I poszli do miasta, w którym przebywał mąż Boży.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Saul powiedział do swego sługi: Słuszne <i>jest</i> twoje słowo, chodź, pójdziemy. I udali się do miasta, w którym był mąż Boży.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Saul do sługi swego: Dobre jest słowo twoje; chodź, pójdźmy, i szli do miasta, w którym był mąż Boży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Saul do sługi swego: Barzo dobra mowa twoja: pódź, idźwa. I poszli do miasta, w którym był mąż Boży.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł Saul do swego chłopca: Słusznie mówisz. Chodźmy. Udali się do miasta, w którym przebywał mąż Boży.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł tedy Saul do swego sługi: Dobra jest twoja rada, chodźmy więc. I poszli do miasta, w którym mieszkał mąż Boży.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na to Saul odpowiedział swemu słudze: Dobrze mówisz: Chodź! Pójdziemy! I poszli do miasta, w którym mieszkał mąż Boży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzekł Saul do sługi: „Mądrze mówisz. Ruszajmy w drogę!”. Udali się więc do miasta, w którym mieszkał człowiek Boży.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul powiedział do swego sługi: - Dobra jest twa rada; chodź, pójdziemy! I udali się do miasta, w którym był mąż Boży.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Саул до свого слуги: Добре слово, ходи і підемо. І пішли до міста, де був там божий чоловік.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Saul powiedział do swojego sługi: Masz słusność; chodź, idziemy! Tak się udali do miasta, gdzie przebywał mąż Boży.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Saul powiedział do swego sługi: ”Twoje słowo jest dobre. Chodźże, pójdźmy”. I udali się do miasta, w którym był mąż prawdziwego Boga.

¹⁾ Lub: słowo.